

Wet Beëdigde Tolken en Vertalers - Vragen & Antwoorden Nationale Politie

1. Acht de politie het belangrijk om zich aan de afnameplicht van de WBTv altijd na te leven?

Evenals andere wettelijke regelingen en – verplichtingen die voor de politie gelden, wordt deze afnameplicht door de politie belangrijk geacht en daarmee ook nageleefd, voor zover dat mogelijk is. Dezelfde wet biedt ook de mogelijkheid om gemotiveerd van die plicht af te wijken. Dat mag feitelijk uitsluitend, indien op een bepaald moment geen beëdigde tolk of –vertaler beschikbaar is of omdat er voor de gevraagde taal geen beëdigde tolk of – vertaler bestaat. De politie is afhankelijk van het aanbod in de markt en dient de continuïteit van de bedrijfsvoering te borgen; dit noodzaakt de politie wel eens tot de inzet van een niet beëdigde tolk of vertaler.

2. Klopt het dat de politie nog altijd gebruik maakt van een eigen tolkenbestand wanneer tolken worden opgeroepen om bijvoorbeeld verdachten of getuigen bij te staan?

Het klopt dat de politie ten behoeve van de inzet van de persoonlijke tolkdiensten (interceptie- en verhoortolken) een eigen database beheert, waarin door de politie geselecteerde en gescreende tolken (en vertalers) zijn opgenomen. Deze database bestaat uit een definitieve lijst met beëdigde (Rbtv-geregistreerde) tolken en een (eigen) uitwijklijst met niet beëdigde (Rbtv-geregistreerde) tolken en niet beëdigde (niet Rbtv-geregistreerde) tolken.

3. Klopt het dat de politie voor tapdiensten nieuwe tolken werft via de sneeuwbal methode (aanbrengen door al voor de politie werkzame tolken) in plaats van via het register van Bureau WBTv?

Voor tapdiensten worden tolken niet rechtstreeks uit het Rbtv geselecteerd maar uit onze eigen database (zie antwoord 2). De zogenaamde sneeuwbal methode is ons bekend. Wanneer via deze methode een beëdigde tolk wordt ingehuurd, wordt alsnog voldaan aan de afnameplicht. Dit neemt niet weg dat de politie deze methode afkeurt. Zodra ons een concreet voorbeeld bekend wordt, dan worden zowel de betrokken collega's als de betrokken tolken hierop aangesproken. De betrokken collega's voor het niet volgen van de geëigende procedure en de tolken voor het negeren van de gedragscode.

4. Komt het voor dat de politie zelf tolkt bij gehoren van verdachten of getuigen? (Bijvoorbeeld als het gaat om het Engels, of in het Marokkaans-Arabisch?) Hoe vaak is dit het geval?

Er zijn politiemensen die naast hun baan bij de politie zelfstandig ondernemer (ZZP) zijn en als tolk ingeschreven staan in het Rbtv. Zij mogen dit werk wel doen, maar niet vanuit hun functie van politieman/-vrouw en ook niet binnen hun eigen politie-eenheid. Dat in een uitzonderlijk geval een politieman/-vrouw zelf tolkt tijdens een verhoor is niet ondenkbaar, maar wel onwenselijk. Hier is geenregistratie van, zodat de frequentie niet bekend is.

5. In hoeveel procent van de officiële politieverhoren heeft de politie gebruik gemaakt van een niet-registertolk? (in 2015)?

Met “niet-registertolk” zal waarschijnlijk “niet beëdigde tolk” worden bedoeld. Hiervan wordt nu geen centrale registratie bijgehouden, zodat het percentage nu niet bekend is. In komende aanbestedingen wordt een dergelijke registratie als voorwaarde opgenomen.

6. Wat zijn de redenen om gebruik te maken van een niet-registertolk?

Zie antwoord 1.

7. Wordt het schriftelijk gemotiveerd indien er gebruik wordt gemaakt van een niet-registertolk? Zo ja, hoe wordt dit gedaan? En welke motivaties zijn het afgelopen jaar opgegeven?

De schriftelijke motivatie wordt per geval in het betreffende proces-verbaal opgenomen. Iedere individuele politieman/-vrouw is hiervoor verantwoordelijk. Als hiervan wordt afgeweken dan riskeert de betreffende collega de processuele gevolgen, zoals bijvoorbeeld de betreffende verklaring kan worden uitgesloten van bewijs. In dergelijke gevallen zal het Openbaar Ministerie reclameren bij de politie. Van het (niet of onjuist) motiveren wordt geen centrale registratie bijgehouden, zodat de inhoud en frequentie niet bekend zijn.

8. Is het wenselijk voor politieagenten om zelf te tolken tijdens rechtszaken?

Zie vraag 4. Dat politiemensen, die niet voldoen aan de omschrijving in antwoord 4, zouden tolken tijdens rechtszaken is ons niet bekend. Mocht dit wel het geval zijn dan is het primair de rechtbank die de tolk inhuurt en derhalve daarvoor verantwoordelijk. Secundair kunnen het Openbaar Ministerie en de advocatuur hier vragen over stellen aan de rechtbank. Dit geldt overigens ook voor de inzet van tolken tijdens het opsporingsproces dat voorafgaat aan de rechtszaak.

9. Zo nee, hoe kan het dat er het afgelopen jaar meermaals melding van is gemaakt dat dit is gebeurd?

Het is ons onbekend, waar, wanneer en aan wie deze meldingen gedaan zouden zijn.

10. Wat doet de politie om bekendheid met de WBTv en de afnameplicht binnen de organisatie te vergroten?

De juiste procedures staat op het landelijk intranet van de politie en zijn door iedere medewerker te raadplegen. Daarnaast wordt in voorkomende gevallen op individuele basis advies aan collega's gegeven. Er wordt ook aandacht besteed aan dit onderwerp in nieuwsitems op het intranet van de politie. Ook wordt er door middel van presentaties en workshops landelijk aandacht aan dit onderwerp besteed. De politie bereidt op dit moment aanbestedingen voor tolkdiensten. De politie grijpt de implementatie van beoogde contracten met bemiddelingsbureaus voor deze diensten aan, om de gehele organisatie opnieuw te informeren over werkafspraken en wettelijke verplichtingen en om het contract- en leveranciersmanagement zodanig in te richten, dat een strakkere sturing op naleving daarvan kan worden geborgd.